

# I CRIC IDRAULICO

Manuale d'utilizzo

# EN HYDRAULIC BOTTLE JACK

Operation manual

# F CRIC HYDRAULIQUE

Manuel d'utilisation

# E GATO HIDRÁULICO

Manual de usuario

# D HYDRAULISCHER WAGENHEBER

Bedienungsanleitung



71550

71552

71551



71554

71555

71556

71557

CE 2006 / 42 / EC

Omologato a norme di sicurezza Europee



## E lea este manual antes de cualquier operación. Leer y guardar para futuras referencias.

### 1. USO:

El gato hidráulico a botella funciona según el principio hidráulico. Las características principales son la compactabilidad, la ligereza y la portabilidad. Los gatos hidráulicos se usan exclusivamente para levantar / bajar cargas, especialmente en vehículos que requieren mantenimiento y / o reparaciones de rutina. El rango de temperatura de funcionamiento es de +55° C a -20° C. No deben usarse en lugares donde haya gases ácidos, alcalis u otros gases corrosivos. El entorno debe estar suficientemente iluminado en un modo que garantice el funcionamiento con total seguridad.

### 2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD:

- Nunca exceda la capacidad de carga nominal del gato hidráulico a botella.
- La base del gato debería apoyarse siempre en una superficie plana, resistente y estable.
- Nunca trabaje bajo la carga levantada por el gato, sin los soportes adicionales especiales (caballetes/tripodes).
- Nunca utilice el gato en posición angular u horizontal
- El contacto entre la parte superior de la botella y el cuerpo levantado debe ser perfecto.
- Está prohibido levantar cargas desequilibradas, ya que podrían causar un desequilibrio durante la acción de elevación que resulta en un vuelco.
- Asegúrese de que el vehículo esté bien frenado.
- Coloque el gato de botella en los puntos indicados por el fabricante del vehículo.
- Coloque el gato de botella en una posición accesible para operarlo, sin tener que moverse debajo del vehículo.
- El ajuste de la válvula de seguridad está configurado de fábrica. El usuario no necesita ajustarlo.
- Este gato ha sido diseñado únicamente para levantar vehículos de motor y, por lo tanto, no debe utilizarse para otros usos.
- No altere ni realice cambios de ningún tipo en la estructura y mecánica.

### 3. INSTRUCCIONES DE USO:

#### Levantar:

- Gire la válvula de ventilación hacia la derecha hasta que cierre firmemente antes de bombear.
- Coloque el gato de botella debajo de la carga y gire la montura de la extensión (punzón) hasta un contacto sólido con la carga que se va a levantar.
- Accione el asa de la botella hasta que la silla de montar haga contacto con la carga. Una vez más, compruebe que la silla está colocada correctamente.
- Levante el vehículo a la altura deseada y transfíralo a los soportes del vehículo.

#### Bajar:

- Levante el gato de botella para quitar los soportes de apoyo del vehículo.
- Gire lentamente la válvula de ventilación en sentido contrario a las agujas del reloj aproximadamente 1/2 vuelta (nunca una vuelta completa). Si el punzón en el vástago se levanta para evitar que el gato se salga de la parte inferior de la carga, gírelo en el sentido horario para bajarlo.

### 4. PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO:

#### Importante:

- El tipo de aceite que se utilizará es N15 (GB443-84) para -5° C +55° C, 7 # (GB442-64) para -20° C -5° C, ISO 32.
- No utilice fluidos que no sean aceite hidráulico de buena calidad.
- Un aceite que no sea el indicado, como aceite de motor o aceite de freno puede causar graves daños al gato de botella.

#### 5. PARA AGREGAR EL ACEITE:

- Baje completamente la bomba y el cilindro de elevación. Retire la tapa del tanque y rellene el aceite del orificio de la tapa.

#### 6. PARA CAMBIAR EL ACEITE:

- Se recomienda cambiar el aceite al menos una vez al año, como un tiempo máximo. Para drenar el aceite, retire el tapón de llenado, coloque el gato de la botella en un lado y deje que el aceite fluya hacia un recipiente.
- No permita que la suciedad o cuerpos extraños entren en el sistema hidráulico.

#### 7. LUBRICACIÓN:

- Agregue el aceite lubricante correcto a todas las secciones giratorias cada 3 meses.

#### 8. CONSEJOS PARA PREVENIR LA OXIDACIÓN:

- Revise el tubo de flujo cada 3 meses para verificar la oxidación.
- Limpie si es necesario utilizando un paño empapado en aceite.
- Cuando no esté en uso, siempre deje el punzón y el tubo deslizante bajados hacia abajo.

## I Leggere questo manuale prima di qualsiasi operazione. Leggere e conservare per future referenze.

### 1. UTILIZZO:

Il cric a bottiglia funziona secondo il principio idraulico. Le caratteristiche principali sono la compattezza, la leggerezza e la portabilità. I cric a bottiglia sono utilizzati esclusivamente per il sollevamento / abbassamento di carichi, in particolare sui veicoli che necessitano di consuete operazioni di manutenzione e / o riparazione. L'intervallo di temperatura d'uso va da +55° C a -20° C. Non devono essere utilizzati in luoghi in cui sono presenti gas acidi, alcali o altri gas corrosivi. L'ambiente deve essere sufficientemente illuminato in modo da garantire l'operatività in tutta sicurezza.

### 2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA:

- Non superare mai la capacità nominale di carico del cric a bottiglia.
- La base del cric a bottiglia deve appoggiare sempre su una superficie piana, resistente e stabile.
- Non lavorare mai sotto il carico sollevato dal cric, senza gli appositi supporti aggiuntivi (cavalletti).
- Non utilizzare mai il cric a bottiglia in posizione angolare o orizzontale
- Il contatto tra la parte superiore del cric a bottiglia e il corpo sollevato deve essere perfetto.
- E' vietato sollevare carichi non equilibrati, perché potrebbero provocare sbilanciamenti durante l'azione di sollevamento conseguente rovesciamento.
- Assicurarsi che il veicolo sia correttamente frenato.
- Posizionare il cric a bottiglia nei punti indicati dal costruttore del veicolo.
- Posizionare il cric a bottiglia in una posizione raggiungibile per azionarlo, senza doversi spostare sotto il veicolo.
- La regolazione della valvola di sicurezza è impostata dalla fabbrica. L'utente non la deve regolare.
- Questo cric è stato progettato solo per alzare autoveicoli e pertanto non deve essere impiegato in altri usi.
- Non alterare o apportare modifiche di alcun tipo alla struttura ed alla meccanica.

### 3. ISTRUZIONI PER L'USO:

#### Sollevare:

- Ruotare la valvola di sfogo in senso orario fino a quando non si chiude saldamente prima di pompare.
- Posizionare il cric a bottiglia sotto il carico e ruotare la sella dell'estensione (punzone) fino al contatto solido con il carico da sollevare.
- Azionare la maniglia del cric a bottiglia finché la sella non entra in contatto con il carico.
- Ancora una volta controlla che la sella sia posizionata correttamente.
- Sollevare il veicolo all'altezza desiderata e trasferire il veicolo sui supporti del veicolo.

#### Abbassamento:

- Sollevare il cric a bottiglia per rimuovere i supporti di supporto del veicolo.
- Ruotare lentamente la valvola di sfogo in senso antiorario di circa 1/2 giro (mai comunque un giro completo).
- Se il punzone sullo stelo è alzato da non permettere di estrarre il cric dalla parte inferiore del carico, ruotarlo in senso orario per abbassarlo.

### 4. PROCEDURE DI MANUTENZIONE:

#### Importante:

- Il tipo di olio da utilizzare è N15 (GB443-84) per -5° C +55° C, 7 # (GB442-64) per -20° C -5° C, ISO 32.
- Non utilizzare fluidi diversi dall'olio idraulico di buona qualità.
- Un olio diverso da quello indicato tipo olio motore o per freni può causare gravi danni al cric a bottiglia stesso.

#### 5. PER AGGIUNGERE OLIO:

- Abbassare completamente la pompa ed il cilindro di sollevamento. Rimuovere il tappo dal serbatoio e rabboccare l'olio dal foro del tappo.

#### 6. PER CAMBIARE L'OLIO:

- Si consiglia di sostituire l'olio almeno una volta all'anno, come tempo massimo.
- Per scaricare l'olio, rimuovere il tappo di riempimento, appoggiare il cric a bottiglia su un lato e far scorrere l'olio in un contenitore.
- Non permettere che sporco o corpi estranei entrino nell'impianto idraulico.

#### 7. LUBRIFICAZIONE:

- Aggiungere olio lubrificante corretto a tutte le sezioni girevoli ogni 3 mesi.

#### 8. CONSIGLI PER PREVENIRE LA RUGGINE:

- Controllare il tubo di scorrimento ogni 3 mesi per verificare l'eventuale presenza di ruggine.
- Pulire se necessario utilizzando un panno imbevuto di olio. Quando non è in uso, lasciare sempre il punzone e il tubo di scorrimento abbassati fino in fondo.

## D Lesen Sie dieses Handbuch vor jeder Operation. Zum späteren Nachschlagen Lesen und aufbewahren.

### 1. VERWENDEN SIE:

Der Flaschenheber arbeitet nach dem hydraulischen Prinzip. Die Hauptmerkmale sind Kompaktheit, Leichtigkeit und Tragbarkeit. Flaschenheber werden ausschließlich zum Heben / Senken von Lasten verwendet, insbesondere bei Fahrzeugen, die routinemäßig gewartet und / oder repariert werden müssen. Der Betriebstemperaturbereich reicht von +55° C bis -20° C. Sie dürfen nicht an Orten eingesetzt werden, an denen saure Gase, Laugen oder andere ätzende Gase vorhanden sind. Die Umgebung muss ausreichend beleuchtet sein, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.

### 2. SICHERHEITSHINWEISE:

- Überschreiten Sie niemals die Nennlast des Flaschenhebers.
- Der Boden des Flaschenhebers sollte immer auf einer ebenen, widerstandsfähigen und stabilen Oberfläche liegen.
- Niemals unter der Last arbeiten, die vom Wagenheber angehoben wird, ohne die speziellen zusätzlichen Stützen (Ständer).
- Verwenden Sie den Flaschenheber niemals in eckiger oder horizontaler Position
- Der Kontakt zwischen der Oberseite des Flaschenhebers und dem erhöhten Körper muss perfekt sein.
- Es ist verboten, unausgeglichene Lasten zu heben, da diese beim Heben Unwuchten verursachen und umkippen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug ordnungsgemäß gebremst ist.
- Platzieren Sie den Flaschenheber an den vom Fahrzeughersteller angegebenen Stellen.
- Stellen Sie den Flaschenheber in eine zugängliche Position, um ihn zu bedienen, ohne sich unter dem Fahrzeug bewegen zu müssen.
- Die Sicherheitsventileinstellung ist werkseitig eingestellt. Der Benutzer muss es nicht anpassen.
- Dies Wagenheber wurde nur um Kraftfahrzeugen anzuheben entworfen, so muss nicht für andere Zwecke verwendet werden.
- Die Struktur und die Mechanik nicht beeinträchtigen oder verändern.

### 3. GEBRAUCHSANWEISUNG:

#### Anheben:

- Drehen Sie das Entlüftungsventil im Uhrzeigersinn, bis es fest schließt, bevor Sie pumpen.
- Stellen Sie den Flaschenheber unter die Last und drehen Sie den Sattel der Verlängerung (Stempel) bis zum festen Kontakt mit der zu hebenden Last.
- Betätigen Sie den Griff des Flaschenhebers, bis der Sattel die Ladung berührt. Überprüfen Sie noch einmal, ob der Sattel richtig positioniert ist.
- Heben Sie das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe an und bringen Sie das Fahrzeug auf die Fahrzeugträger.

#### Tieferlegung:

- Den Flaschenheber anheben, um die Fahrzeugstützen zu entfernen.
- Drehen Sie das Entlüftungsventil langsam um etwa eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn (ohne nie eine volle Umdrehung). Wenn der Stempel am Vorbau angehoben ist, um zu verhindern, dass der Wagenheber aus dem unteren Teil der Ladung gezogen wird, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um ihn abzusenken.

### 4. WARTUNGSVERFAHREN:

#### Wichtig:

- Die zu verwendende Ölart ist N15 (GB443-84) für -5° C +55° C, 7 # (GB442-64) für -20° C -5° C, ISO 32.
- Verwenden Sie keine anderen Flüssigkeiten als hochwertiges Hydrauliköl.
- Ein anderes Öl als das als Motoröl oder Bremsöl angegebene kann den Flaschenheber schwer beschädigen.

#### 5. ÖL HINZUFÜGEN:

- Senken Sie die Pumpe und den Hubzylinder vollständig ab. Nehmen Sie den Deckel vom Tank ab und füllen Sie das Öl aus der Öffnung des Deckels nach.

#### 6. ÖL WECHSELN:

- Es wird empfohlen, das Öl mindestens einmal im Jahr zu wechseln. Entfernen Sie zum Ablassen des Öls den Einfüllverschluss, stellen Sie den Flaschenheber auf eine Seite und lassen Sie das Öl in einen Behälter fließen.
- Lassen Sie keinen Schmutz oder Fremdkörper in das Hydrauliksystem gelangen.

#### 7. SCHMIERUNG:

- Alle 3 Monate allen rotierenden Abschnitten das richtige Schmieröl hinzufügen.

#### 8. TIPPS GEGEN ROST:

- Überprüfen Sie das Durchflussrohr alle 3 Monate auf Rost. Bei Bedarf mit einem in Öl getränkten Tuch reinigen. Lassen Sie den Stempel und das Gleitrohr bei Nichtgebrauch immer nach unten abgesenkt.



**Read this manual before any operation.  
Read and keep for future reference.**

**1. USE:**

The bottle jack works according to the hydraulic principle. The main features are compactness, lightness and portability. Bottle jacks are used exclusively for lifting / lowering loads, particularly on vehicles that require routine maintenance and / or repair. The operating temperature range is from +55° C to -20° C. They must not be used in places where acid gases, alkalis or other corrosive gases are present. The environment must be sufficiently illuminated in order to guarantee complete safety while operating.

**2. SAFETY INSTRUCTIONS:**

- Never exceed the nominal load capacity of the bottle jack.
- The base of the bottle jack must always rest on a flat, resistant and stable surface.
- Never work under the load lifted by the jack, without the special additional supports (stands).
- Never use the bottle jack in an angular or horizontal position
- The contact between the top of the bottle jack and the raised body must be perfect.
- It is forbidden to lift unbalanced loads, because they could unbalance during the lifting action resulting in overturning.
- Ensure the vehicle is properly braked.
- Place the bottle jack in the points indicated by the vehicle manufacturer.
- Place the bottle jack in an accessible position to operate it, without having to move under the vehicle.
- The safety valve setting is factory set. The user does not need to adjust it.
- This jack has been designed only to lift cars, therefore it must not be used for any other purposes.
- Do not alter or make any kind of changes to the structure or to the mechanical parts.

**3. INSTRUCTIONS FOR USE:**

**To lift:**

- Turn the vent valve clockwise until it closes firmly before pumping.
- Place the bottle jack under the load and rotate the saddle of the extension (punch) up to solid contact with the load to be lifted.
- Operate the handle of the bottle jack until the saddle makes contact with the load. Once again check that the saddle is positioned correctly.
- Raise the vehicle to the desired height and transfer the vehicle to the vehicle supports.

**Lowering:**

- Lift the bottle jack to remove the vehicle support supports.
- Slowly turn the vent valve counterclockwise by about 1/2 turn (never a full turn anyway). If the punch on the stem is raised to prevent the jack from being pulled out of the lower part of the load, turn it clockwise to lower it.

**4. MAINTENANCE PROCEDURES:**

**Important:**

- The type of oil to be used is N15 (GB443-84) for -5° C +55° C, 7 # (GB442-64) for -20° C -5° C, ISO 32.
- Do not use fluids other than good quality hydraulic oil.
- An oil other than the one indicated as engine oil or brake oil can cause serious damage to the bottle jack.

**5. TO ADD OIL:**

- Fully lower the pump and the lifting cylinder. Remove the cap from the tank and top up the oil from the cap hole.

**6. TO CHANGE THE OIL:**

- It is recommended to change the oil at least once a year, as a maximum time.
- To drain the oil, remove the filler cap, place the bottle jack on one side and let the oil flow into a container.
- Do not allow dirt or foreign bodies to enter the hydraulic system.

**7. LUBRICATION:**

- Add correct lubricating oil to all rotating sections every 3 months.

**8. TIPS TO PREVENT RUST:**

- Check the flow tube every 3 months to check for rust. Clean if necessary using a cloth soaked in oil.
- When not in use, always leave the punch and slide tube lowered to the bottom.



**Lisez ce manuel avant toute opération.  
Lire et conserver pour référence future.**

**1. UTILISATION:**

Le cric hydraulique bouteille fonctionne selon le principe hydraulique. Les principales caractéristiques sont la compacité, la légèreté et la portabilité. Les crics hydrauliques sont utilisés exclusivement pour soulever / abaisser des charges, en particulier sur les véhicules nécessitant un entretien ou des réparations de routine. L'intervalle de température de fonctionnement est comprise entre +55° C et -20° C. Ils ne doivent pas être utilisés dans des endroits où des gaz acides, des alcalis ou d'autres gaz corrosifs sont présents. L'environnement doit être suffisamment éclairé de façon de garantir un fonctionnement en toute sécurité.

**2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ:**

- Ne jamais dépasser la capacité de charge nominale du cric bouteille.
- La base du support se doit toujours appuyer sur une surface plane, résistante et stable.
- Ne travaillez jamais sous la charge soulevée par le cric, sans les supports supplémentaires spéciaux (trépieds).
- Ne jamais utiliser le cric bouteille en position angulaire ou horizontale
- Le contact entre le haut du vérin et le corps surélevé doit être parfait.
- Il est interdit de soulever des charges non équilibrées, car elles pourraient provoquer des déséquilibres lors de la levée, entraînant un renversement.
- Assurez-vous que le véhicule est correctement freiné.
- Placez le porte-bouteille aux endroits indiqués par le constructeur du véhicule.
- Placez le porte-bouteille dans une position accessible pour le faire fonctionner, sans avoir à vous déplacer sous le véhicule.
- Le réglage de la soupape de sécurité est réglé en usine. L'utilisateur n'a pas besoin de l'ajuster.
- Ce cric a été projeté seulement pour soulever des véhicules donc il ne doit pas être utilisé pour des autres objectives.
- Ne pas altérer ou modifier la structure et la mécanique.

**3. INSTRUCTIONS D'UTILISATION:**

**Soulever:**

- Tournez le purgeur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se ferme fermement avant de pomper.
- Placez le porte-bouteille sous la charge et faites pivoter la selle de l'extension (poignon) jusqu'à ce qu'elle soit en contact solide avec la charge à soulever.
- Actionnez la poignée du porte-bouteille jusqu'à ce que la selle entre en contact avec la charge. Vérifiez à nouveau que la selle est correctement positionnée.
- Elevez le véhicule à la hauteur souhaitée et transférez-le sur ses supports.

**Descente:**

- Soulevez le cric pour retirer les trépieds du véhicule.
- Tournez lentement le purgeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre d'environ 1/2 tour (de toute façon, jamais d'un tour complet). Si le poignon sur la tige est levé pour empêcher le cric de sortir de la partie inférieure de la charge, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'abaisser.

**4. PROCÉDURES DE MAINTENANCE:**

**Important:**

- Le type d'huile à utiliser est N15 (GB443-84) pour -5° C +55° C, 7 # (GB442-64) pour -20° C -5° C, ISO 32.
- N'utilisez pas de liquides autres que de l'huile hydraulique de bonne qualité.
- Une huile autre que celle indiquée comme huile moteur ou huile de frein peut endommager gravement le cric-bouteille.

**5. POUR AJOUTER DE L'HUILE:**

- Abaissez complètement la pompe et le vérin de levage. Retirez le capuchon du réservoir et faites l'appoint d'huile du trou du capuchon.

**6. POUR CHANGER L'HUILE:**

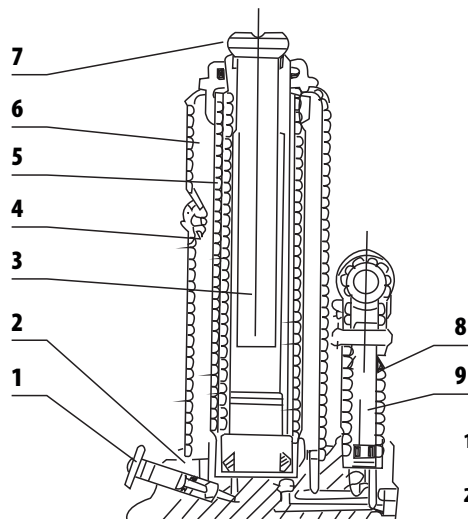
- Il est recommandé de changer l'huile au moins une fois par an, au maximum. Pour vidanger l'huile, retirez le bouchon de remplissage, placez le cric-bouteille d'un côté et laissez l'huile s'écouler dans un récipient.
- Ne laissez pas de la saleté ou des corps étrangers pénétrer dans le système hydraulique.

**7. LUBRIFICATION:**

- Ajoutez de l'huile de graissage correcte à toutes les sections en rotation tous les 3 mois.

**8. CONSEILS POUR PRÉVENIR LA ROUILLE:**

- Vérifiez le tube d'écoulement tous les 3 mois pour détecter la rouille. Nettoyez si nécessaire avec un chiffon imbibé d'huile. Lorsqu'il n'est pas utilisé, laissez toujours le poignon et le tube coulissant abaissés vers le bas.



**1** Valvola di sfizio  
Release valve

**2** Base  
Base

**3** Stelo  
Adjusting Screw

**4** Tubo di scorrimento  
Ram

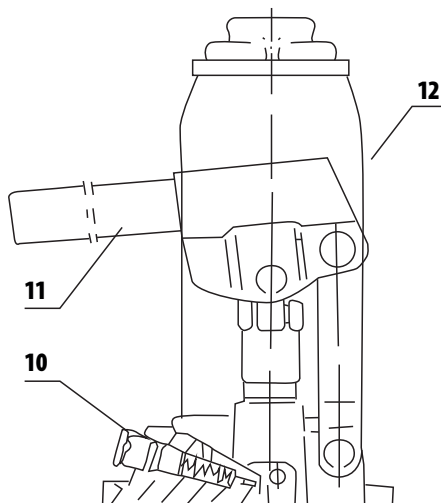
**5** Cilindro idraulico  
Cylinder

**6** Serbatoio dell'olio  
Oil Tight Tank

**7** Appoggio superiore  
Top Cap

**8** Corpo pompa  
Pump Body

**9** Pompa a stantuffo  
Pump Plunger



**10** Valvola di sicurezza  
Safe Valve

**11** Maniglia  
Handle

**12** Tappo riempimento olio  
Oil filler cap

**Dati Tecnici / Technical Data:**

Model	Portata Rated Capacity (Kg)	Altezza Minima Minimum Height (mm) ≤	Alzata Lifting Height (mm) ≥	Regolazione Saddle Rise (mm) ≥	Peso Netto Net Weight (Kg) ≈
71550	2000	148	80	50	2,3
71552	3000	180	110	50	3,2
71551	5000	185	110	60	4,0
71554	10000	200	125	60	5,5
71555	20000	235	145	60	9,5
71556	30000	255	150	/	13,0
71557	50000	260	155	/	19,0

**CE 2006 / 42 / EC**  
Omologato a norme di sicurezza Europee



**LAMPA S.p.A.**  
Via G. Rossa, 53/55  
46019 Viadana (MN) ITALY  
Tel. +39 0375 820700  
UNI EN ISO 9001:2015  
Certified Company  
service@lampa.it  
[www.lampa.it](http://www.lampa.it)